Porównanie tłumaczeń Wyjścia 38:27

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A sto talentów tego srebra było na odlanie podstaw do (miejsca) świętego i podstaw do zasłony – sto podstaw ze stu talentów, talent na (jedną) podstawę. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Ze stu talentów tego srebra odlanych było sto podstaw na użytek miejsca świętego wraz z podstawami zasłony, czyli na jedną podstawę przypadał jeden talent. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A było sto talentów srebra do odlewania podstawek świątyni i podstawek zasłony; sto podstawek ze stu talentów; talent na podstawkę. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A było sto talentów srebra do odlewania podstawków świątnicy i podstawków zasłony; sto podstawków ze sta talentów; talent na podstawek. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Sto podstawków uczynione są ze stu talentów, każdy talent na każdy podstawek licząc. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Sto talentów srebra zużyto na odlanie podstaw do przybytku i podstaw do zasłon, sto talentów na sto podstaw, czyli po talencie na jedną podstawę. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A sto talentów tego srebra zużyto na odlanie podstaw do świątyni i podstaw do zasłon; było sto podstaw ze stu talentów, czyli po talencie na jedną podstawę. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Na odlanie podstaw do świętego przybytku i podstaw do zasłon zużyto sto talentów srebra: było sto podstaw ze stu talentów, czyli jedna podstawa za jeden talent. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Sto talentów srebra użyto do odlania podstawek pod miejsce święte i pod kotary. Sto podstawek ze stu talentów, czyli po talencie na każdą podstawkę. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Sto talentów srebra zużyto na odlanie podstawek do świętego Przybytku i podstawek do kotary, a więc sto talentów na sto podstawek, jeden talent na jedną podstawkę. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | I sto talentów srebra było [użytych] na odlanie podstaw świętego [miejsca] i podstaw do zasłony oddzielającej, sto podstaw ze stu talentów, talent na podstawę. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І зробив умивальницю, щоб умивали в ній Мойсей і Аарон і сини його свої руки і ноги, коли вони входили до шатра свідчення, чи коли приходили служити до жертівника, умивалися в ньому, так як заповів Господь Мойсеєві. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A te sto talentów srebra służyło do odlewania podsłupi świętego miejsca oraz podsłupi zasłony; sto podsłupi ze stu talentów, po talencie na podsłupie. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A na odlanie podstaw z gniazdem przeznaczonych dla świętego miejsca oraz podstaw z gniazdem przeznaczonych dla zasłony zużyto sto talentów srebra. Sto podstaw z gniazdem stanowiło równowartość stu talentów – talent na podstawę z gniazdem. |